

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2011

TURC

LANGUE VIVANTE 1

*L'usage des calculatrices et des dictionnaires n'est pas autorisé.*

*Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.*

**Série L : 3 heures – coefficient 4**

Répartition des points	
Compréhension écrite	14 points
Traduction	6 points

**Séries ES et S : 3 heures – coefficient 3**

Répartition des points	
Compréhension du texte	10 points
Expression personnelle	10 points

Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1 à 4.

[...] Odaya giren inanılmayacak kadar bana benziyordu. Ben ordaymışım! İlk anda böyle düşünmüştüm. Sanki bana oyun etmek isteyen biri, benim girdiğim kapının tam karşısındaki kapıdan içeri beni bir daha sokuyor ve şöyle diyordu: “Bak, aslında böyle olmalıydın sen, kapıdan içeri böyle girmeliydin, elini kolunu böyle oynatmalı, odada oturan öteki sana böyle bakmalıydın!” Göz göze gelince selâmlaşık. Ama o şaşırmaşa benzemiyordu pek. O zaman bana öyle çok benzemediğine karar verdim, sakalı vardı onun; hem kendi yüzümün de ben, neye benzediğini unutmuştum sanki. O karşımda otururken aklıma bir yıldır aynaya bakmadığımı geldi.

5  
10  
Az sonra [...] onu içeri çağırıldılar. Beklerken bunun ustaca düzenlenmiş bir şaka değil, benim sıkıntılı aklımın bir kurgusu olduğunu düşündüm. O günlerde sürekli hayâl görüyordum çünkü: Eve dönüyormuşum, herkes beni karşılıyormuş. [...] Bütün bunlar bir rüyaymış. [...] Kapı açıldı, beni çağırıldılar.

15  
Paşa benzerimin az ötesinde ayaktaydı. Eteğini öptürdü, hatırımı sorunca hücrede çektiğim sıkıntılardan, ülkeme dönmek istediğimden söz edeyim, diyordum, beni dinlemedi bile. Paşa hatırlıyormuş, ona bilimden, astronomiden, mühendislikten anladığımı söylemişim, peki ya gökyüzüne fırlatılan o fişeklerden<sup>1</sup>, baruttan anlıyor muymuşum hiç? Hemen anladığımı söyledim, ama bir an ötekiyle göz göze gelince bana bir tuzak hazırladıklarından kuşkulandım.

20  
Paşa yapacağı düğünün eşsiz olacağını söylüyordu, bir de fişek gösterisi hazırlatacakmış, ama bundan öncekilere hiç benzememeliymiş yapılacak şey. Bundan önce, Sultan’ın doğumunda, sonradan ölen bir Malta’lının ateşbazlarla<sup>2</sup> hazırladığı gösteride, Paşa’nın yalnızca “Hoca” dediği benzerim de çalışmış, bu işi biliyormuş biraz, ama Paşa benim de ona yardım edebileceğimi düşünmüş. Birbirimizi tamamlayacakmışız! İyi bir gösteri yaparsak Paşa bizi sevindirecekmiş. Sırasıdır diye, istediğimin ülkeme geri dönmek olduğunu söylemeye kalktım [...]

25  
Sabah benzerimin evine giderken ona öğretililecek hiçbir şeyimin olmadığını düşünüyordum. Ama onun da bilgisi benden fazla değilmiş. Üstelik bilgilerimiz birbirini tutuyordu da : bütün sorun iyi bir kâfuri<sup>3</sup> karışımı elde etmektir. Bunun için yapılacak şey terazi ve ölçeklerle tartıp dikkatle hazırladığımız karışımları geceleri Surdibi’nde ateşlemek ve gördüklerimizden sonuç çıkarmaktır. Hazırladığımız fişekleri, bizi seyreden çocukların hayran oldukları adamlarımıza ateşletirken, biz, çok sonraları yaptığımız gibi, karanlık ağaçların altında dikilir merak ve heyecanla sonucu beklerdik. [...] Gece ayrılmadan önce Hoca’nın Haliç’e bakan evine dönüyor ve sonuçlar üzerine uzun uzun konuşuyorduk.

30  
Ev küçük, sıkıntılı ve sevimsizdi. [...] İçerde neredeyse hiç eşya yoktu, ama eve her girişimde içim daralır, tuhaf bir sıkıntıya kapılırdım. Belki bu duyguyu bana, dedesinden kalan adını sevmediği için, kendisine “Hoca” dememi isteyen bu adam veriyordu: beni gözetliyordu, benden birşey öğrenmek ister gibiydi. [...]

35  
Bakışlarımı üzerimde hissederken aramızdaki benzerliği fark etmemesi beni tedirgin ederdi. Bir iki kere de benzerliği sezdiğini, ama bunun farkında değilmiş gibi davrandığını düşündüm. [...] O günlerde üzerinde anlaştığımız tek konu belki de buydu: ikimiz de birbirimizi küçümsüyorduk.

40  
Orhan PAMUK, *Beyaz Kale*, Can Yayınları, 1985

<sup>1</sup> *Fişek: şenliklerde kullanılan yamı, patlayıcı ve ışık verici maddeler*

<sup>2</sup> *Ateşbaz: Osmanlılarda şenliklerde donanma fişeklerini hazırlayan kimse*

<sup>3</sup> *Kâfuri: çok beyaz*

## Uniquement pour les candidats de la série L.

### I. COMPRÉHENSION ÉCRITE, EXPRESSION (14 points)

1. Olay hangi dönemde geçiyor? Başlıca kişiler kimlerdir? 1 point
2. Anlatılanlar sırasıyla nerelerde geçiyor? 0,5 point
3. Anlatıcı, Hoca ile ilk karşılaşmasında niye şaşırıyor? 0,5 point
4. Anlatıcı o günlerde ne gibi hayaller kuruyor? 0,5 point
5. Anlatıcı ve benzeri kimin yanına, ne amaçla çağırılıyorlar? 1 point
6. Paşa'nın yapılmasını istediği işte anlatıcı ve benzerinin bilgileri var mı? Cevabınızı metinle destekleyiniz. 1 point
7. Anlatıcı bu işi yapmayı hangi beklentiyle kabul ediyor? 0,5 point
8. Aşağıdaki cümlelerdeki altı çizili adılar (pronoms) hangi kelimelerin yerini tutuyor? 1 point
  - a)- Az sonra [...] onu içeri çağırdılar.(8. Satır)
  - b) Paşa hatırlıyormuş, ona bilimden, astronomiden, mühendislikten anladığımı söylemişim.(13-14. satır)
  - c)- İyi bir gösteri yaparsak Paşa bizi sevindirecekti. (21. satır)
  - d) Ama onun da bilgisi benden fazla değilmiş. (24. satır)
9. İki adam gösterinin başarılı olması için ne gibi çalışmalar yapıyorlar? 1 point
10. Anlatıcı benzerine karşı ne gibi duygular besliyor? Açıklayınız. 1,5 point
11. Çok sevdiğiniz ünlü bir kişiyle karşılaştığınızı düşününüz. O andaki duygu ve davranışlarınızın neler olabileceğini yazınız. (7 satır) 2,5 points
12. Size tıpa tıp benzeyen bir ikizinizin olmasını ister miydiniz? Niçin? (8-10 satır) 3 points

### II. TRADUCTION (6 points)

Aşağıdaki bölümleri Fransızcaya çeviriniz.

*“Sabah benzerimin evine giderken ona öğretilen hiçbir şeyimin olmadığını düşünüyordum. Ama onun da bilgisi benden fazla değilmiş. Üstelik bilgilerimiz birbirini tutuyordu.”*

*“Ev küçük, sıkıntılı ve sevimsizdi. İçerde neredeyse hiç eşya yoktu, ama eve her girişimde içim daralır, tuhaf bir sıkıntıya kapılırdım. Belki bu duyguyu bana, dedesinden kalan adımı sevmeyi için, kendisine “Hoca” dememi isteyen bu adam veriyordu: beni gözetliyordu, benden birşey öğrenmek ister gibiydi.*

*Bakışlarını üzerimde hissederken aramızdaki benzerliği fark etmemesi beni tedirgin ederdi. Bir iki kere de benzerliği sezdiğini, ama bunun farkında değilmiş gibi davrandığını düşündüm. O günlerde üzerinde anlaştığımız tek konu belki de buydu: ikimiz de birbirimizi küçümsüyorduk.”*

## Uniquement pour les candidats des séries ES et S.

### I. COMPRÉHENSION (10 points)

1. Olay hangi dönemde geçiyor? Başlıca kişiler kimlerdir? 1,5 point
2. Anlatılanlar sırasıyla nerelerde geçiyor? 1 point
3. Anlatıcıyı, Hoca ile ilk karşılaşmasında şaşkırtan nedir? 1 point
4. Paşa anlatıcı ve benzerini niye yanına çağırıyor? 1 point
5. Aşağıdaki tümcelere doğru ya da yanlış yanıtını veriniz. Cevaplarınızı metinle destekleyiniz. 1 point
  - a) Daha önce fişek gösterisi Sultan'ın doğumunda yapılmış.
  - b) Anlatıcı başka bir ülkeden geliyor.
  - c) Hoca ve anlatıcı fişekleri kendileri ateşlemiyorlar.
  - d) Anlatıcı, Hoca'nın aralarındaki benzerliği farketmediğini düşünüyor.
6. Anlatıcı benzerine karşı ne gibi duygular besliyor? Niçin? 1,5 point
7. Aşağıdaki bölümü Fransızcaya çeviriniz. 3 points

*Ev küçük, sıkıntılı ve sevimsizdi. İçerde neredeyse hiç eşya yoktu, ama eve her girişimde içim daralır, tuhaf bir sıkıntıya kapılırdım. Belki bu duyguyu bana, dedesinden kalan adımı sevmediği için, kendisine "Hoca" dememi isteyen bu adam veriyordu: beni gözetliyordu, benden birşey öğrenmek ister gibiydi.*

*Bakışlarım üzerimde hissederken aramızdaki benzerliği fark etmemesi beni tedirgin ederdi. Bir iki kere de benzerliği sezdiğini, ama bunun farkında değilmiş gibi davrandığımı düşündüm.*

### II. EXPRESSION (10 points)

1. Çok sevdiğiniz ünlü bir kişiyle karşılaştığınızı düşününüz. O andaki duygu ve davranışlarınızın neler olabileceğini yazınız. (8-10 satır) 4,5 points
2. Yaşadığınız, gördüğünüz bir kutlamayı anlatınız. (10-12 satır) 5,5 points